

CINEMA DOCUMENTÁRIO DOCUMENTARY FILM

Doclisboa'13

EXTENSÃO A MACAU | MACAU EXTENSION

19/29 NOVEMBRO

AUDITÓRIO DR. STANLEY HO
CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL EM MACAU E HONG KONG

ENTRADA LIVRE | FREE ADMISSION

LEGENDAS SUBTITLES PT | EN

organização: Instituto Português do Oriente

apoio: Instituto Cultural, Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Associação pelo Documentário, Doclisboa International Film Festival

PROGRAMA

SECÇÃO LONGAS-METRAGENS

19/11 | 18:30 **VIDA ACTIVA | ACTIVE LIFE** | Susana Nobre | 2013

20/11 | 18:30 **A CAMPANHA DO CREOLA | THE QUEST OF THE SCHOONER CREOLA** | André Valentim Almeida | 2013

21/11 | 18:30 **OS DIAS COM ELE | THE DAYS WITH HIM** | Maria Clara Escobar | 2013

22/11 | 17:00 **CARA A CARA | FACE TO FACE** | Margarida Leitão | 2013

SECÇÃO CURTAS-METRAGENS

26/11 | 18:30 **TABATÔ** | João Viana | 2013

SECÇÃO RISCOS

26/11 | 19:00 **REDEMPTION** | Miguel Gomes | 2013

SECÇÃO VERDES ANOS

27/11 | 18:30 **3 HORAS PARA AMAR | 3 HOURS TO LOVE** | Patrícia Nogueira | 2012

28/11 | 18:30 **PAVIA DE AHOS** | Catarina Laranjeiro | 2013

SECÇÃO PROGRAMAS ESPECIAIS

29/11 | 17:00 **IN MEDIAS RES | IN THE MIDST OF THINGS** | Luciana Fina | 2013

Instituto Português do Oriente

Programação DOCLISBOA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SESSÃO 1 19/11 | 18:30 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

VIDA ACTIVA
ACTIVE LIFE

Susana Nobre

100' / Portugal / 2013

SECÇÃO LONGAS-METRAGENS

O programa educativo Novas Oportunidades centrava-se na certificação académica de adultos que deixaram a escola cedo. O programa encorajava os alunos a reelaborarem e reinterpretarem a sua "experiência de vida", levando os trabalhadores a reflectir nas suas condições de trabalho e origens. Uma reflexão sobre o trabalho no mundo contemporâneo.

New Opportunities was a Portuguese education program with a focus on the academic certification of adults who left school early in life. This program encouraged students to re-elaborate and re-interpret their "life experience", motivating workers to reflect on their work conditions and their roots. A reflection on work in the contemporary world.

SESSÃO 2 20/11 | 18:30 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

A CAMPANHA DO CREOLA
THE QUEST OF THE SCHOONER CREOLA

André Valentim Almeida

87' / Portugal / 2013

SECÇÃO LONGAS-METRAGENS

Um realizador parte a bordo do lugre Creola, rumo às Ilhas Selvagens, para documentar a maior expedição científica portuguesa de sempre. Durante a viagem, encontra memórias da história piscatória portuguesa na Terra Nova, onde o seu tio foi capitão, o que o leva à descoberta do passado do seu país e do seu próprio passado.

A filmmaker sails aboard the Schooner Creola to the Savage Islands to document the biggest Portuguese scientific expedition ever made. During the journey he finds memories of the Portuguese fishing history on the Newfoundland where his uncle was a captain, which leads him to the discovery of his country's past as well as his own.

SESSÃO 5 26/11 | 18:30 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

TABATÔ

João Viana

13' / Portugal / 2013

SECÇÃO CURTAS-METRAGENS

Mutar, antigo combatente, está de volta à Guiné. Na bagagem, traz estranhos objectos. Fatu, a filha, aproveita a sua ausência para lhe abrir a mala. Pouco depois, Idrissa, o namorado de Fatu, encontra Mutar com a mão cheia de sangue e Fatu morta. É então que Idrissa pega no tambor.

Mutar, who fought in the war, is back in Guinea. In his luggage, he brings strange objects. Fatu, his daughter, takes the opportunity of Mutar's absence to open his bag. Shortly afterwards, Fatu's boyfriend Idrissa finds Mutar with his hand soiled in blood and Fatu dead. It is then that Idrissa picks up a drum.

REDEMPTION

Miguel Gomes

27' / Portugal, França, Alemanha / 2013

SECÇÃO RISCOS

21 de Janeiro de 1975: numa aldeia, no norte de Portugal, uma criança escreve aos pais em Angola, para lhes dizer como Portugal é triste. 13 de Julho de 2011: em Milão, um velho recorda o seu primeiro amor. 6 de Maio de 2012: em Paris, um homem diz à filha bebé que nunca será um pai de verdade. 3 de Setembro de 1977: em Leipzig, uma noiva luta contra uma ópera de Wagner que não lhe sai da cabeça.

On January 21st 1975, in a village in the north of Portugal, a child writes to his parents who are in Angola to tell them how sad Portugal is. On July 13th 2011, in Milan, an old man remembers his first love. On May 6th 2012, in Paris, a man tells his baby daughter that he will never be a real father. During a wedding ceremony on September 3rd 1977 in Leipzig, the bride battles against a Wagner opera that she can't get out of her head. But where and when have these four poor devils begun searching for redemption?

SESSÃO 8 29/11 | 17:00 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

IN MEDIAS RES
IN THE MIDST OF THINGS

Luciana Fina

72' / Portugal / 2013

SECÇÃO PROGRAMAS ESPECIAIS

«Dialogar com a visão e a poética da arquitectura de Manuel Tainha implica não rimar apenas com o desenho, o espaço e a luz, mas com o movimento, o tempo e a vida. Os pensamentos e as palavras de Manuel Tainha conduzem-me através dos lugares que filmei, obras realizadas entre as décadas de 50 e 70, filmadas hoje, num momento da sua existência.»

Architecture as the construction of the places where people interact with one other, with nature, with other creatures and with inanimate objects... (Manuel Tainha 1922/2012)

Manuel Tainha holds a key position in the field of architecture in Portugal and in its approach to modernity.

To engage in a dialogue with his ethics and his poetics, means to chime with space, light and materials, but also with movement, with the time and the life that inhabit it.

Works conceived between the 1950s and the 1970s, filmed today, at a given point of its existence, become the space for this dialogue.

NOTA FINAL | FINAL NOTE

Nove filmes de realizadores portugueses compõem esta II Extensão a Macau do prestigiado Festival Internacional de Documentário DocLisboa, já considerado um dos principais eventos nesta área do cinema na Europa. Para o IPOR, como entidade organizadora, é motivo de grande satisfação poder assim dar continuidade a um evento que visa trazer a Macau a mais recente produção na área do documentário em Portugal, um género cinematográfico particularmente vocacionado para a reflexão em torno de questões de identidade, da memória e da interculturalidade.

Essa satisfação sai reforçada com a possibilidade que agora se abriu de contar com a presença de um realizador, André Valentim de Almeida, abrindo, deste modo, outras possibilidades de diálogo com instituições locais e com o público afecto ao cinema e, em particular, ao documentário. A qualidade e o trabalho de André V. Almeida, premiado internacionalmente, assim o permitem.

Para esta edição, muito voltam a contribuir as duas importantes parcerias que o IPOR mobilizou desde o início do projecto. A do Instituto Cultural da RAEM, em Macau, e a da APORDOC / DocLisboa, em Portugal. A ambos, deixamos aqui expresso o nosso agradecimento, bem como ao Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, em cujo auditório a Extensão encontrou uma digníssima casa

Bom Cinema.

João Neves
Diretor do IPOR

SESSÃO 3 21/11 | 18:30 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

OS DIAS COM ELE
THE DAYS WITH HIM

Maria Clara Escobar

107' / Portugal / 2013

SECÇÃO LONGAS-METRAGENS

Uma jovem cineasta mergulha no passado quase desconhecido do seu pai. Ele, um intelectual brasileiro, preso e torturado durante a ditadura militar, não fala sobre isso desde aquele tempo. Ela, uma filha em busca da sua identidade.

A 2013 Brazilian documentary film directed by Maria Clara Escobar, about her father Carlos Henrique Escobar, who is a philosopher, teacher and playwright that has a history marked by repression suffered during the military dictatorship

SESSÃO 4 22/11 | 17:00 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

CARA A CARA
FACE TO FACE

Margarida Leitão

69' / Portugal, México / 2013

SECÇÃO LONGAS-METRAGENS

Cara a cara é um retrato actual de uma juventude que se põe à prova arriscando a vida, por uma tradição. Pertencem a um grupo masculino único, a quem dedicam os melhores anos da sua juventude. Aceitam as regras impostas por uma tradição e a disciplina de uma hierarquia. Juntos testam os limites da valentia e do medo. Na arena, sob o olhar expectante de uma assistência silenciosa, põem-se à prova, arriscando a vida. É "cara a cara" que jovens forcados em Portugal e no México enfrentam os touros e a vida

The film portrays a youth that challenges itself and risk its life for tradition. They belong to a unique group of men who devote the best years of their youth to this group. They abide to the rules imposed by tradition and discipline of a hierarchy. Together they test the limits of their braveness and fear. In the arena, under the astound eyes of a silent audience, they put themselves to the test and risk their lives. In Portugal and in Mexico young "forcados" stand up to the bulls "face to face"

SESSÃO 6 27/11 | 18:30 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

3 HORAS PARA AMAR
3 HOURS TO LOVE

Patrícia Nogueira

54' / Portugal / 2012

SECÇÃO VERDES ANOS

Duas reclusas recebem Visitas Íntimas, uma pediu cancelamento e outra admissão ao programa. Quatro histórias que se cruzam no interior do Estabelecimento Prisional Especial de Santa Cruz do Bispo.

Two inmates are allowed Conjugal Visits. In prison, routines are repetitive. Time is marked between daily activities and regular confessions, in which they talk about their lives "out there" and on the inside. Their life stories are ones of suffering but also of love and intimacy. Once every month, for three hours, the inmates that have been accepted into the Conjugal Visits Program are able to escape prison and feel like women again.

SESSÃO 7 28/11 | 18:30 | AUDITÓRIO DR. STANLEY HO

PAVIA DE AHOS

Catarina Laranjeiro

57' / Portugal / 2013

SECÇÃO VERDES ANOS

Na Guiné-Bissau, quarenta anos depois da guerra, aqueles que aderiram ao movimento de libertação e aqueles que lutaram no exército colonial põem em cena uma multiplicidade de discursos e memórias irreconciliáveis.

In Guinea, forty years after the war, those who fought on the liberation movement and those who were part of the colonial army bring about a multiplicity of speeches and memories that are, in fact, irreconcilable.

BIOGRAFIA | BIOGRAPHY

ANDRÉ VALENTIM ALMEIDA

A CAMPANHA DO CREOLA
THE QUEST OF THE SCHOONER CREOLA

André Valentim Almeida é realizador, investigador e Professor Assistente na Universidade do Porto estando actualmente a finalizar o seu Doutoramento na área de Documentário. Frequentou o UnionDocs Collaborative Studio em Brooklyn e, posteriormente, foi o director do mesmo programa. Realizou os filmes "A Campanha do Creola" (2013) [vencedor do Prémio da Selecção Doc Alliance 2014 e premiado no Doclisboa 2013], "From New York with Love" (2012), "Uma na Bravo Outra na Ditadura" (2010) e "New York is a Big Apple" (2010) e foram exibidos no MoMA, Doclisboa, Indielisboa, Visions du Réel, Olhar de Cinema, Carpenter Center for Visual Arts, entre outros. Tem participado em diversas palestras e conferências e foi orador no TEDx Aveiro.

Andre Valentim Almeida is a Portuguese award winning filmmaker, documentary editor, professor and PHD candidate currently finishing his dissertation on Interactive Documentary. Andre has been teaching media production at the University of Porto and was the scientific coordinator of a major video training program at the newsroom of the Portuguese news agency. He was part of the first yearlong collaborative documentary program at the UnionDocs (Brooklyn, NY) where he was then the Collaborative Studio Director. As a media maker his work has been screened at MoMA, Doclisboa, IndieLisboa, Visions du Réel, Carpenter Center for Visual Arts, TEDx Brooklyn among others. He directed/edited the following films: Gigantes do Douro (2014, 33"), The Quest of the Schooner Creola (2013, 88" - Doc Alliance Selection Award 2014 + "Restart/Schools" award for best Portuguese Competition feature-length film and "O Ganho do Som" honourable mention award for best Portuguese Competition first film" at Doclisboa 2013), From New York with Love (2012, 58"), New York is a Big Apple (2010, 10") and Uma na Bravo Outra na Ditadura (2010, 46" non-theatrical). Though he's not thrilled and on public appearances he was a TED speaker at TEDx Aveiro.